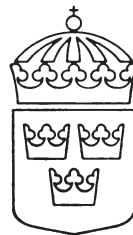


# Sveriges internationella överenskommelser



ISSN 1102-3716

---

*Utgiven av Utrikesdepartementet*

**SÖ 2004: 49**

**Nr 49**

**Avtal om inrättande av Globala fonden för  
jordbruksväxternas genetiska diversitet  
Rom den 1 april 2004**

Regeringen beslutade den 14 oktober 2004 att underteckna avtalet. Sverige undertecknade avtalet den 21 oktober 2004. Avtalet trädde i kraft den 21 oktober 2004.

## The Establishment Agreement Agreement for Establishment of the Global Crop Diversity Trust

### Preamble

WHEREAS one hundred and fifty countries meeting at the International Technical Conference on Plant Genetic Resources for Food and Agriculture in Leipzig in June 1996 adopted the Global Plan of Action for the Conservation and Sustainable Use of Plant Genetic Resources for Food and Agriculture (hereinafter referred to as the "Global Plan of Action"), which provides an internationally agreed framework for the conservation, exploration, collection, characterization, evaluation and documentation of plant genetic resources for food and agriculture, one of the elements of which is the development and support of a rational, efficient and sustainable system of plant genetic resources collections around the world;

WHEREAS at its Thirty-first Session in November 2001, the Conference of the Food and Agriculture Organization of the United Nations (hereinafter referred to as "FAO") adopted the International Treaty on Plant Genetic Resources for Food and Agriculture (hereinafter referred to as the "International Treaty") which provides an agreed international framework for the conservation and sustainable use of plant genetic resources for food and agriculture, in harmony with the Convention on Biological Diversity, and, in its Article 5, provides for Contracting Parties to cooperate to promote the development of an efficient and sustainable system of *ex situ* conservation;

WHEREAS the International Treaty also provides that due attention be given to the need for adequate documentation, characterization, regeneration and evaluation, and for promoting the development and transfer of appropriate technologies for this purpose with a view to improving the sustainable use of plant genetic resources for food and agriculture, and further provides for the encouragement and development of international plant genetic resources networks and the development and strengthening of a global information system;

## Avtal om inrättande av Globala fonden för jordbruksväxternas genetiska diver- sitet

Med beaktande av att etthundrafemtio länder, församlade till den internationella tekniska konferensen om växtgenetiska resurser för livsmedel och jordbruk i Leipzig i juni 1996, antog den globala handlingsplanen för bevarande och hållbart nyttjande av växtgenetiska resurser för livsmedel och jordbruk (nedan kallad *globala handlingsplanen*), som innehåller en internationellt överenskommen ram för bevarande, prospektering, insamling, karakterisering, evaluering och dokumentering av växtgenetiska resurser för livsmedel och jordbruk, i vilken ingår som en del att utarbeta och upprätthålla ett rationellt, effektivt och hållbart system för samlingar av växtgenetiska resurser i hela världen,

med beaktande av att Förenta nationernas livsmedels- och jordbruksorganisations (nedan kallad *FAO*) konferens vid sitt trettioförsta möte i november 2001 antog det *internationella fördraget* om växtgenetiska resurser för livsmedel och jordbruk (nedan kallat *internationella fördraget*), som föreskriver en överenskommen internationell ram för att bevara och hållbart nyttja växtgenetiska resurser för livsmedel och jordbruk i överensstämmelse med konventionen om biologisk mångfald och i sin artikel 5 föreskriver att de fördragsslutande parterna skall verka för att främja utveckling av ett effektivt och hållbart system för *ex situ*-bevarande,

med beaktande av att det internationella fördraget även föreskriver att vederbörlig uppmärksamhet skall ägnas åt behovet av ändamålsenlig dokumentering, karakterisering, regenerering och evaluering och åt att främja utveckling och överföring av lämpliga teknologier i detta syfte med sikte på att förbättra hållbart nyttjande av växtgenetiska resurser för livsmedel och jordbruk och vidare föreskriver främjande och utveckling av ett internationellt nätverk av växtgenetiska resurser samt utveckling och förstärkning av ett globalt informationssystem,

WHEREAS the Consultative Group on International Agricultural Research (hereinafter referred to as “the CGIAR”) supports a system of International Agricultural Research Centres (hereinafter referred to as “Future Harvest Centres”), which have entered into agreements with FAO placing collections of plant germplasm in their genebanks under the auspices of FAO to be held in trust for the benefit of the international community;

WHEREAS FAO and the Future Harvest Centres of the CGIAR are promoting the establishment of a Global Crop Diversity Trust, in the form of an endowment with the objective of providing a permanent source of funds to support the long-term conservation of the *ex situ* germplasm, including characterization, documentation, evaluation and exchange of related information, knowledge and technologies, on which the world depends for food security, to operate as an essential element of the Funding Strategy of the International Treaty, with overall policy guidance from the Governing Body of the International Treaty, and within the framework of the International Treaty;

WHEREAS the FAO Commission on Genetic Resources for Food and Agriculture, at its Ninth Regular Session in October 2002, recorded that the initiative to establish a Global Crop Diversity Trust was universally appreciated and supported, and appealed to donors to assist in the establishment of the Trust;

WHEREAS FAO and the International Plant Genetic Resources Institute (hereinafter referred to as “IPGRI”) acting on behalf of the Future Harvest Centres of the CGIAR have established an Interim Panel of Eminent Experts and have appointed an Interim Executive Secretary to oversee the establishment of the Global Crop Diversity Trust;

WHEREAS FAO and IPGRI acting on behalf of the Future Harvest Centres of the CGIAR have called upon the Parties to this Agreement to assist them in establishing the Global Crop Diversity Trust and in providing the Trust with international legal personality;

WHEREAS the Parties to this Agreement, acting on behalf of the international community, have agreed to establish the Global Crop Diversity Trust as an international fund with its

med beaktande av att *konsultativa gruppen för internationell jordbruksforskning* (nedan kallad *CGIAR*) understöder ett nätverk av internationella jordbruksforskningsinstitut (nedan benämnda *institut för framtida skörd*), som har slutit avtal med FAO, vilka placerar samlingar av växtgenetiskt material i sina genbanker som skall bevaras till nytta för det internationella samfundet under FAO:s beskydd,

med beaktande av att FAO och CGIAR:s institut för framtida skörd främjar inrättande av en global fond för jordbruksväxternas genetiska diversitet i form av en donationsfond med syfte att tillhandahålla en permanent källa av ekonomiska resurser för att stödja långsiktigt bevarande av *ex situ*-material, innefattande karakterisering, dokumentering, evaluering och utbyte av hithörande information, kunskap och teknologi, som världen är beroende av för livsmedelsförsörjningen, som skall verka som ett väsentligt inslag i internationella fördragets finansieringsstrategi i enlighet med allmänna policyanvisningar från internationella fördragets styrande organ och inom ramen för internationella fördraget,

med beaktande av att FAO:s kommission för växtgenetiska resurser för livsmedel och jordbruk vid sitt nionde ordinarie möte i oktober 2002 noterade att initiativet att inrätta en global fond för jordbruksväxternas genetiska diversitet uppskattades och fick allmänt stöd och värdjude till givare att bidra till fondens inrättande,

med beaktande av att FAO och *Internationella institutet för växtgenetiska resurser* (nedan kallat *IPGRI*), som företrädare för CGIAR:s institut för framtida skörd, har inrättat en interimspanel av framträdande experter och utsett en tillfällig exekutivsekreterare för att övervaka inrättandet av Globala fonden för jordbruksväxternas genetiska diversitet,

med beaktande av att FAO och IPGRI, som företrädare för CGIAR:s institut för framtida skörd, har uppmanat parterna i detta avtal att medverka till att inrätta Globala fonden för jordbruksväxternas genetiska diversitet som en självständig internationell juridisk person,

med beaktande av att parterna i detta avtal, som företrädare för det internationella samfundet, har kommit överens om att inrätta Globala fonden för jordbruksväxternas genetiska diver-

own international legal personality, and with such other powers and authorities necessary to enable it to operate effectively and to attain its objectives;

WHEREAS it is the understanding of the Parties to this Agreement that the Governing Body of the International Treaty<sup>(1)</sup> and the Trust will enter into a separate agreement, recognizing the Trust as an essential element of the Funding Strategy of the International Treaty and providing that the Trust will operate under the overall policy guidance of the Governing Body of the International Treaty,

NOW THEREFORE the Parties hereto agree as follows:

## Article 1

### *Establishment*

(1) There is hereby established an independent international fund to be known as “the Global Crop Diversity Trust” (hereinafter referred to as “the Trust”), which is to operate in accordance with the Constitution set out in the Annex to this Agreement, as such Constitution may be amended from time to time in accordance with Article 3 of this Agreement.

(2) The Annex to this Agreement shall form an integral part of this Agreement.

## Article 2

### *Settlement of Disputes*

(1) Any dispute between the Parties concerning the interpretation or application of the present Agreement that cannot be settled amicably, shall be submitted, at the request of any Party to the dispute, to an arbitration tribunal.

(2) In disputes between two parties to the dispute, the arbitral tribunal shall consist of three members. Each party shall appoint one arbitrator and the two arbitrators thus appointed shall together appoint a third arbitrator as their chairperson.

(1) As the Governing Body does not possess its own international legal personality, the agreement will be concluded by FAO acting on behalf of, and with the approval of, the Governing Body

sitet som en internationell fond med status som självständig internationell juridisk person och med sådana andra befogenheter och sådan behörlighet som behövs för att göra det möjligt för fonden att fungera effektivt och att uppnå sina mål,

med beaktande av att avtalsparterna är överens om att internationella fördragets styrande organ<sup>1</sup> och fonden skall ingå ett särskilt avtal som erkänner fonden som ett väsentligt inslag i internationella fördragets finansieringsstrategi och förordna att fonden skall verka i enlighet med övergripande policyanvisningar från internationella fördragets styrande organ,

har parterna kommit överens om följande.

## Artikel 1

### *Inrättande*

1. Härmed inrättas en oberoende internationell fond, som skall benämnas *Globala fonden för jordbruksväxternas genetiska diversitet* (nedan kallad *fonden*) och drivas i enlighet med den stadga som ingår som bilaga till detta avtal, vilken stadga kan ändras regelbundet enligt artikel 3 i detta avtal.

2. Bilagan skall utgöra en del av detta avtal.

## Artikel 2

### *Twistlösning*

1. Uppkommande tvister mellan parterna om tolkningen eller tillämpningen av detta avtal som inte kan lösas i godo skall på begäran av en av de tvistande parterna hänskjutas till en skiljedomstol.

2. I tvister mellan två tvistande parter skall skiljedomstolen bestå av tre ledamöter. Vardera parten skall utse en skiljedomare och de så utsedda skiljedomarna skall tillsammans utse en tredje skiljedomare till sin ordförande.

<sup>1</sup>Eftersom det styrande organet inte är en självständig internationell juridisk person, skall avtalet träffas av FAO som företrädare för det styrande organet och med detta organs godkännande.

(3) In disputes between two or more Parties, parties to the dispute with the same interest shall appoint one arbitrator jointly by agreement.

(4) If one of the parties to the dispute fails to appoint its arbitrator and has not proceeded to do so within two months after an invitation from the other party to make such an appointment, the latter party may invite the President of the International Court of Justice to make the necessary appointment.

(5) If the arbitrators are unable to reach agreement, in the two months following their appointment, on the choice of the third arbitrator, either party to the dispute may invite the President of the International Court of Justice to make the necessary appointment.

(6) In the event of a vacancy in the presidency of the International Court of Justice or of the inability of the President to exercise the functions of the presidency, or in the event that the President should be a national of the party to the dispute, the appointment herein provided for may be made by the vice-president of the court or, failing her/him, by the senior judge.

(7) Unless the parties to the dispute decide otherwise, the tribunal shall determine its own procedure.

(8) The tribunal shall reach its decision by a majority of votes. Such decision shall be final and binding on the parties to the dispute.

### Article 3

#### *Amendments of the Agreement and Annex*

(1) Amendments to this Agreement other than to the Annex may be proposed by any Party to this Agreement.

(2) Amendments to this Agreement other than to the Annex shall come into force for all Parties on the deposit of instruments of ratification, acceptance or approval by two-thirds of the Parties to this Agreement.

(3) Amendments to the Annex may be made in accordance with the procedures set out in Article 19 of the Annex and shall be notified by the Depositary to all Parties to this Agreement. Amendments to the Annex shall come into force for all Parties on their approval by a majority of the Parties to this Agreement.

3. I tvister mellan två eller flera parter skall de tvistande parter som har samma intresse komma överens om att utse en gemensam skiljedomare.

4. Om någon av de tvistande parterna underlåter att utse sin skiljedomare och inte har gjort det inom två månader efter en uppmaning från den andra parten att göra det, får den senare parten uppmana Internationella domstolens president att verkställa den nödvändiga tillsättningen.

5. Om skiljedomarna inte inom två månader efter deras tillsättning kan uppnå en överenskommelse om val av den tredje skiljedomaren, får endera av de tvistande parterna uppmana Internationella domstolens president att verkställa den nödvändiga tillsättningen.

6. Om det skulle uppstå en vakans på presidentposten i Internationella domstolen eller om presidenten är förhindrad att utföra sina uppgifter eller om han eller hon är medborgare i en part i tvisten, skall den tillsättning som avses här verkställas av domstolens vicepresident eller, vid hans eller hennes förhinder, av den till tjänsteåren äldste ledamoten.

7. Om de tvistande parterna inte beslutar annat, skall skiljedomstolen anta sin egen arbetsordning.

8. Skiljedomstolen skall fatta sitt beslut med en majoritet av rösterna. Beslutet skall vara slutligt och bindande för de tvistande parterna.

### Artikel 3

#### *Ändring av avtalet och bilagan*

1. Andra ändringar i detta avtal än i bilagan får föreslås av varje avtalspart.

2. Andra ändringar i detta avtal än i bilagan skall träda i kraft för alla parter vid deponeringen av ratifikations-, godtagande- eller godkännandeinstrument av två tredjedelar av avtalsparterna.

3. Ändringar i bilagan får göras i enlighet med det förfarande som anges i dess artikel 19 och skall av depositarien meddelas samtliga parter i detta avtal. Ändringar i bilagan skall träda i kraft för alla parter vid deras godkännande av en majoritet av avtalsparterna.

**Article 4**

*Signature and Accession*

(1) This Agreement shall be open for signature at FAO from 1 April 2004 to 31 March 2006 by all Members of FAO and any States that are not Members of FAO but are Members of the United Nations or any of its specialized agencies or the International Atomic Energy Agency.

(2) This Agreement shall be open for accession by all Members of FAO and any States that are not Members of FAO but are Members of the United Nations or any of its specialized agencies or the International Atomic Energy Agency from the date on which the Agreement is closed for signature. Instruments of accession shall be deposited with the Depositary.

**Article 5**

*Entry into Force*

This Agreement shall come into force immediately upon signature or accession by seven States, provided that such States include at least four developing countries and include States from at least five of the seven FAO regions as referred to in the Basic Texts of FAO.

**Article 6**

*Termination*

Any party to this Agreement may, by written instrument to the Depositary, denounce this Agreement. Such termination of the consent to be bound shall become effective three months after the date on which such instrument is received.

**Article 7**

*Depositary*

The Director-General of FAO shall be the depositary of this Agreement.

**Article 8**

*Authentic texts*

The Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish texts of this Agreement are equally authentic.

**Artikel 4**

*Undertecknande och anslutning*

1. Detta avtal skall stå öppet för undertecknande vid FAO från och med den 1 april 2004 till och med den 31 mars 2006 för samtliga medlemmar i FAO och för stater som, utan att vara medlemmar i FAO, är medlemmar i Förenta nationerna eller i något av dess fackorgan eller i Internationella atomenergiorganet.

2. Detta avtal skall stå öppet för anslutning av alla medlemmar i FAO och stater som, utan att vara medlemmar i FAO, är medlemmar i Förenta nationerna eller i något av dess fackorgan eller i Internationella atomenergiorganet från och med den dag då avtalet stängs för undertecknande. Anslutningsinstrumenten skall deponeras hos depositarien.

**Artikel 5**

*Ikraftträdande*

Detta avtal träder i kraft omedelbart efter undertecknande eller anslutning av sju stater, under förutsättning att det bland dem ingår minst fyra utvecklingsländer och stater från minst fem av de sju regioner som avses i FAO:s stadga.

**Artikel 6**

*Upphörande*

En part i detta avtal får genom skriftligt meddelande till depositarien säga upp avtalet. Avbrytandet av samtycket att vara bunden skall börja gälla tre månader efter den dag då meddelandet mottogs.

**Artikel 7**

*Depositarie*

FAO:s generalsekreterare skall vara depositarie för detta avtal.

**Artikel 8**

*Giltiga texter*

De arabiska, engelska, franska, kinesiska, ryska och spanska texterna av detta avtal är lika giltiga.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned Plenipotentiaries, being duly authorized by their respective Governments, have signed this Agreement.

Done at Rome on 1 April, 2004

Till bekräftelse härav har undertecknade ombud, därtill vederbörligen bemyndigade av sina respektive regeringar, undertecknat detta avtal.

Undertecknat i Rom den 1 april 2004

**Annex to the Establishment Agreement  
The Constitution of the Global Crop  
Diversity Trust**

**Article 1**

*Status*

(1) The Global Crop Diversity Trust (hereinafter referred to as the “Trust”) is an autonomous international fund established under international law.

(2) The Trust shall possess full international legal personality and enjoy such legal capacity as may be necessary for the exercise of its functions and the fulfilment of its purposes.

(3) In particular and without prejudice to the generality of the foregoing, the Trust shall have the legal capacity:

- (a) to enter into treaties and contracts;
- (b) to acquire and dispose of movable and immovable property; and
- (c) to institute and respond to legal proceedings.

(4) In pursuance of its objective under Article 2, the Trust shall operate within the framework of the International Treaty on Plant Genetic Resources for Food and Agriculture (hereinafter referred to as “the International Treaty”) as an essential element of its Funding Strategy.

(5) The Trust shall operate in accordance with the overall policy guidance to be provided by the Governing Body of the International Treaty.

**Article 2**

*Objective of the Trust*

(1) The objective of the Trust is to ensure the long-term conservation and availability of plant genetic resources for food and agriculture with a view to achieving global food security and sustainable agriculture.

(2) The Trust shall in particular, without prejudice to the generality of the foregoing:

- (a) endeavour to safeguard collections of

**Stadga för Globala fonden för jordbruksväxternas genetiska diversitet**

**Artikel 1**

*Rättslig status*

1. Globala fonden för jordbruksväxternas genetiska diversitet (nedan kallad *fonden*) är en självständig internationell fond inrättad i enlighet med internationell rätt.

2. Fonden skall vara en självständig internationell juridisk person och ha den rättsliga behörighet som behövs för fullgörandet av sina uppgifter och uppfyllandet av sina syften.

3. Fonden skall särskilt, och utan att det skall påverka det allmängiltiga i det föregående, ha rättskapacitet att

- a) sluta fördrag och kontrakt,
- b) förvärva och avyttra lös och fast egendom, samt
- c) föra talan och svara inför domstol.

4. Vid uppfyllandet av sitt syfte enligt artikel 2 skall fonden skötas inom ramen för *internationella fördraget om växtgenetiska resurser för livsmedel och jordbruk* (nedan kallat *internationella fördraget*) som en viktig del av dess finansieringsstrategi.

5. Fonden skall skötas i enlighet med de allmänna policyanvisningar som skall utformas av internationella fördragets styrande organ.

**Artikel 2**

*Fondens syfte*

1. Fondens syfte är att trygga långsiktigt bevarande av och tillgång till växtgenetiska resurser för livsmedel och jordbruk med sikte på att uppnå global livsmedelssäkerhet och ett hållbart jordbruk.

2. Fonden skall särskilt, och utan att det skall påverka det övergripande i det föregående,

- a) verka för att skydda *ex situ*-samlingar av



unique and valuable plant genetic resources for food and agriculture held *ex situ*, with priority being given to those that are plant genetic resources included in Annex I to the International Treaty or referred to in Article 15.1(b) of the International Treaty;

(b) promote an efficient, goal-oriented, economically efficient and sustainable global system of *ex situ* conservation in accordance with the International Treaty and the Global Plan of Action for the Conservation and Sustainable Utilization of Plant Genetic Resources for Food and Agriculture (hereinafter referred to as “the Global Plan of Action”);

(c) promote the regeneration, characterization, documentation and evaluation of plant genetic resources for food and agriculture and the exchange of related information;

(d) promote the availability of plant genetic resources for food and agriculture; and

(e) promote national and regional capacity building, including the training of key personnel, with respect to the above.

### Article 3

#### *Activities of the Trust*

(1) The Trust will establish an endowment fund to provide grants to support the maintenance of eligible collections of plant genetic resources for food and agriculture that meet agreed standards of management and availability of the genetic resources, related information, knowledge and technologies, and to cover operating expenses and other expenses incidental thereto. For the purpose of this Article, the term “maintenance” shall include all activities related to Article 2.

(2) The Trust will also be entitled to receive funds other than funds intended for the endowment fund, and will provide grants to support the holders of potentially eligible collections in upgrading their collections so that they can meet agreed standards of management in order to become eligible for maintenance grants. Such funds may also be used to support all activities related to Article 2, and to cover operating expenses and other expenses incidental thereto.

unika och värdefulla växtgenetiska resurser för livsmedel och jordbruk, varvid prioritet skall ges de växtgenetiska resurser som är upptagna i bilaga 1 i internationella fördraget eller som avses i artikel 15.1 b i det fördraget,

b) främja ett målinriktat, kostnadseffektivt och hållbart globalt system för *ex situ*-bevarande i enlighet med internationella fördraget och *Globala handlingsplanen för bevarande och hållbart nyttjande av växtgenetiska resurser för livsmedel och jordbruk* (nedan kallad *globala handlingsplanen*),

c) främja regenerering, karakterisering, dokumentation och evaluering av växtgenetiska resurser för livsmedel och jordbruk och utbyte av relevant information,

d) främja tillgång till växtgenetiska resurser för livsmedel och jordbruk, samt

e) främja nationell och regional kapacitetsuppbyggnad, innefattande utbildning av sakkunnig personal, med avseende på det ovanstående.

### Artikel 3

#### *Fondens verksamhet*

1. Fonden skall inrätta en donationsfond som skall tillhandahålla medel för att stödja vidmakthållande av samlingar av växtgenetiska resurser för livsmedel och jordbruk som uppfyller de överenskomna normerna för skötsel av och tillgång till de genetiska resurserna, hithörande information, kunskap och teknologi och för att täcka förvaltningskostnader och andra därmed sammanhängande kostnader. För de syften som avses i denna artikel skall termen *vidmakthållande* täcka all verksamhet som avses i artikel 2.

2. Fonden skall också vara behörig att ta emot andra medel än medel som är avsedda för donationsfonden och skall tillhandahålla medel för att stödja innehavare av samlingar som kan komma i fråga om dessa samlingar förbättras så att de uppfyller de överenskomna normerna för skötsel för att kunna komma i fråga för medel för vidmakthållande. Dessa fondmedel får också användas för att stödja alla verksamhet som avses i artikel 2 och för att täcka förvaltningskostnader och andra därmed sammanhängande kostnader.

(3) The Trust may also carry out such other activities as may be necessary for the fulfilment of the objectives of the Trust.

#### **Article 4**

##### *Organs of the Trust*

The organs of the Trust shall be:

- (a) the Executive Board of Trustees (hereinafter referred to as the "Executive Board");
- (b) The Donors' Council;
- (c) the Executive Secretary; and
- (d) such technical panel of experts or panels of experts or other arrangements as the Executive Board may establish under Article 6 (4).

#### **Article 5**

##### *The Executive Board*

(1) The Executive Board shall consist of the following members:

(a) Four members, at least two of whom shall be from developing countries, appointed by the Governing Body of the International Treaty or, prior to the entry into force of the International Treaty, the FAO Commission on Genetic Resources for Food and Agriculture acting as Interim Committee for the International Treaty;

(b) Four members, at least one of whom shall be from a developing country, appointed by the Donors' Council;

(c) One member appointed by the Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations (hereinafter referred to as "FAO") who shall operate in a technical capacity only and shall not have the right to vote;

(d) One member appointed by the Chair of the Consultative Group on International Agricultural Research (hereinafter referred to as the "CGIAR") who shall operate in a technical capacity only and shall not have the right to vote;

(e) The Executive Secretary of the Trust as a member *ex officio*;

(f) The Executive Board may appoint two additional members to ensure overall balance amongst its membership, in particular with regard to diversity in disciplinary backgrounds, geographical representation, gender, and competence in fundraising and financial management.

3. Fonden får också utföra annan verksamhet som kan behövas för att uppfylla dess syften.

#### **Artikel 4**

##### *Fondens organ*

Fonden skall ha följande organ:

- a) Exekutivstyrelsen.
- b) Givarnas råd.
- c) Exekutivsekreteraren.
- d) Tekniska expertpaneler eller andra organ som exekutivstyrelsen upprättar med stöd av artikel 6.4.

#### **Artikel 5**

##### *Exekutivstyrelsen*

1. Exekutivstyrelsen skall ha följande medlemmar:

a) Fyra medlemmar av vilka minst två från utvecklingsländer som tillsätts av internationella fördragets styrande organ eller, före fördragets ikraftträdande, av FAO:s kommission för växtgenetiska resurser för livsmedel och jordbruk i egenskap av tillfällig kommitté för fördraget.

b) Fyra medlemmar av vilka minst en från ett utvecklingsland som tillsätts av givarnas råd.

c) En medlem som tillsätts av Förenta nationernas livsmedels- och jordbruksorganisation (nedan kallad *FAO*), som skall delta endast som teknisk expert och sakna rösträtt.

d) En medlem som tillsätts av ordföranden i konsultativa gruppen för internationell jordbruksforskning (nedan kallad *CGIAR*), som skall delta endast som teknisk expert och sakna rösträtt.

e) Fondens exekutivsekreterare i tjänsten.

f) Exekutivstyrelsen får tillsätta ytterligare två medlemmar för att tillgodose jämvikt mellan styrelsens medlemmar, särskilt med avseende på fackmannamässig bakgrund, geografisk fördelning, kön samt kompetens i fråga om mobilisering av resurser och finansiell förvaltning.

(2) Before making their appointments, the parties appointing members of the Executive Board shall consult with each other and with the Executive Board with a view to ensuring that the Executive Board has the balance and the range of skills necessary for it to perform its functions effectively.

(3) Subject to paragraph (5), and with the exception of the member appointed by the Director General of FAO under Article 5 (1) (c), the member appointed by the CHiar of the CGIAR under Article 5(1)(d), whose term shall be decided by the Chair of the CGIAR, and the Executive Secretary, who shall serve during the Term of his/her office as Executive Secretary, members of the Executive Board shall serve for terms of no more than three years as determined by the Executive Board. Vacancies among members by reason of retirement, death, incapacity, or any other cause shall be filled in the same manner as the original nomination and appointments. A new member appointed to replace a member during the latter's term may be appointed for the remaining term of the member being replaced or for some other term of no more than three years.

(4) Members of the Executive Board are eligible for reappointment to a second term, but shall not serve more than two successive terms, except that the member elected as Chairperson may have her/his term extended by the Executive Board, provided that he or she shall serve for no more than eight consecutive years on the Executive Board.

(5) To ensure continuity of policies and operations, the terms of members of the Executive Board shall be staggered. Members of the initial Board shall be appointed for such terms as the Interim Panel of Eminent Experts shall determine.

(6) The members of the Executive Board shall serve in a personal capacity, except for the Executive Secretary who will be a member *ex officio*, the member appointed by the Director General of FAO under Article 5(1)(c) and the member appointed by the Chair of the CGIAR under Article 5(1)(d)

2. Innan tillsättningarna görs, skall de parter som tillsätter medlemmar i exekutivstyrelsen rådgöra med varandra och med exekutivstyrelsen för att tillgodose att det i exekutivstyrelsen finns nödvändig jämvikt och sakkunskap för att exekutivstyrelsen skall kunna utföra sina uppgifter effektivt.

3. Med beaktande av artikel 5.5 och med undantag av den medlem av styrelsen som tillsätts av FAO:s generaldirektör med stöd av artikel 5.1 c, vars mandattid skall bestämmas av FAO:s generalsekreterare, den medlem som tillsätts av CGIAR:s ordförande med stöd av artikel 5.1 d, vars mandattid skall bestämmas av CGIAR:s ordförande och exekutivsekreteraren, som skall tjänstgöra så länge hans eller hennes förordnande som exekutivsekreterare gäller, skall medlemmarna i exekutivstyrelsen tjänstgöra i mandatperioder om högst tre år enligt beslut av exekutivstyrelsen. Vakanser som uppstår bland medlemmarna på grund av pension, dödsfall, förhinder eller någon annan orsak skall fyllas på samma sätt som de ursprungliga nomineringarna och tillsättningarna. En ny medlem som utsetts att ersätta en medlem under dennes eller dennas mandattid får tillsättas för återstoden av den medlems mandattid som blir ersatt eller för annan mandattid på högst tre år.

4. Exekutivstyrelsens medlemmar får återtillsättas för en andra mandatperiod men får inte tjänstgöra i mer än två på varandra följande mandatperioder, bortsett från att den medlem som valts till ordförande får ha sin mandatperiod förlängd av exekutivstyrelsen under förutsättning att han eller hon tjänstgör i högst åtta år i följd i exekutivstyrelsen.

5. För att tillgodose kontinuitet i fråga om policy och verksamhet, skall exekutivstyrelsens medlemmars mandatperioder läggas om-lott. Medlemmarna i den första exekutivstyrelsen skall tillsättas för mandatperioder som bestäms av den tillfälliga expertpanelen.

6. Exekutivstyrelsens medlemmar skall tjänstgöra i sin personliga egenskap, bortsett från exekutivsekreteraren, som skall vara medlem i kraft av sitt ämbete, den medlem som tillsatts av FAO:s generalsekreterare med stöd av artikel 5.1 c och den medlem som tillsatts av CGIAR:s ordförande med stöd av artikel 5.1 d.

## Article 6

### *Functions and Powers of the Executive Board*

(1) The Executive Board shall, subject to the overall policy guidance of the Governing Body of the International Treaty, and other relevant provisions of this Constitution, oversee the operations and activities of the Trust in pursuance of its objective. The Executive Board shall approve the budget of the Trust and exercise the other powers conferred upon it by this Constitution.

(2) The Executive Board shall, in particular, ensure that:

(a) the policies of the Trust are in line with the International Treaty and the overall policy guidance provided by its Governing Body, and are consistent with the aims of the Global Plan of Action;

(b) the programmes and plans of the Trust are consistent with its objective;

(c) the Trust is managed effectively by the Executive Secretary in harmony with the agreed objectives, programmes and budgets, in accordance with legal and regulatory requirements; and

(d) the future well-being of the Trust is not jeopardized by exposing its financial resources, its staff or its credibility to imprudent risks.

(3) To this end, the Executive Board shall have the following functions:

(a) to define the scope and kind of operations of the Trust, set targets and approve the programmes and plans of the Trust and monitor the achievement of targets and implementation of programmes and plans;

(b) appoint the Executive Secretary, determine his/her terms of employment, monitor his/her performance and dismiss the Executive Secretary if his/her performance is inadequate;

(c) approve the annual Programme of Work and Budget of the Trust;

(d) approve the Annual Report of the Trust;

(e) adopt the Financial Regulations of the Trust;

(f) adopt the fund disbursement strategy for the Trust, including the proposed balance between support for collections held by national institutions and support for collections held

## Artikel 6

### *Exekutivstyrelsens uppgifter och befogenheter*

1. Med beaktande av internationella fördragets styrande organs övergripande policyanvisningar och andra relevanta bestämmelser i denna stadga, skall exekutivstyrelsen övervaka fondens åtgärder och verksamhet för att uppfylla sitt syfte. Exekutivstyrelsen skall godkänna fondens budget och utöva sina övriga befogenheter enligt denna stadga.

2. Exekutivstyrelsen skall särskilt tillse följande:

a) Att fondens policy är förenlig med internationella fördraget och med de övergripande policyanvisningar som lämnas av styrande organet och är förenliga med globala handlingsplanens syften.

b) Att fondens program och planer är förenliga med fondens syfte.

c) Att fonden förvaltas effektivt av exekutivsekreteraren i linje med överenskomna syften, program och budgetar i enlighet med rättsliga och normativa bestämmelser.

d) Att fondens fortbestånd inte äventyras genom att dess finansiella resurser, personal eller trovärdighet utsätts för oförsiktiga risker.

3. I detta syfte skall exekutivstyrelsen ha följande uppgifter:

a) Definiera räckvidden och arten av fondens verksamhet, ange dess mål och godkänna dess program och planer samt övervaka att mål uppnås och program och planer verkställs.

b) Tillsätta exekutivsekreteraren, bestämma hans eller hennes anställningsförhållanden, övervaka hans eller hennes verksamhet och entlediga honom eller henne om hans eller hennes prestationer är otillräckliga.

c) Godkänna fondens arbetsprogram och budget.

d) Godkänna fondens årsberättelse.

e) Fatta beslut om finansiella bestämmelser för fonden.

f) Fatta beslut om fondens utbetalningsstrategi, inklusive den föreslagna avvägningen mellan å ena sidan stöd till samlingar som innehas av nationella institutioner och å andra sidan

in international institutions, and the balance between regions. Before adopting such strategy, the Executive Board shall consult with the Governing Body and Donors' Council.

(g) adopt principles and implementing criteria for the eligibility of collections, projects and activities for funding as well as procedures for applications for funding and the making of grants and approve all grants made by the Trust, except to the extent that such approval is delegated to the Executive Secretary, and monitor the exercise by the Executive Secretary of any delegated powers to approve grants. Before adopting the principles, the Executive Board shall consult with the Governing Body and Donors' Council;

(h) adopt the fundraising policy of the Trust and oversee fundraising activities. Before adopting the fundraising policy of the Trust, the Executive Board shall consult with the Governing Body and Donors' Council;

(i) approve the investment policy of the Trust and monitor its implementation. Before adopting the investment policy of the trust, the Executive Board shall consult with the Donors' Council;

(j) subject to Article 16(4), oversee borrowing by the Trust, major expansion including the acquisition of major equipment and facilities, and the disposal of major assets;

(k) oversee the Trust's cost-effectiveness, financial integrity and accountability;

(l) appoint the independent auditor and approve the auditor's annual audit plan;

(m) make arrangements for the functioning of the Secretariat of the Trust and approve its personnel policies including staff regulations, scales of salaries and benefits;

(n) give due consideration to the recommendations and suggestions made by External Reviews regarding the Trust's operation and activities;

(o) adopt the rules of procedures of the Executive Board

(p) adopt procedures to ensure that Executive Board members have no conflict of interest;

stöd till samlingar som innehas av internationella institutioner, liksom avvägningen mellan regioner. Innan exekutivstyrelsen bestämmer en sådan strategi, skall den rådgöra med styrande organet och givarnas råd.

g) Bestämma principer och kriterier för att avgöra vilka samlingar, projekt och aktiviteter som skall kunna komma i fråga för finansiering liksom förfaranden för ansökan om stöd och utbetalning av stöd samt godkänna alla donationer som görs av fonden, utom i den utsträckning sådant godkännande är delegerat till exekutivsekreteraren, samt övervaka exekutivsekreterarens utövande av bemyndigande som delegerats till honom eller henne att bifalla ansökningar om stöd. Innan exekutivstyrelsen bestämmer principerna, skall den rådgöra med styrande organet och givarnas råd.

h) Bestämma fondens politik för medelsanskaffning och övervaka medelsanskaffningen. Innan exekutivstyrelsen bestämmer fondens politik för medelsanskaffning, skall den rådgöra med givarnas råd.

i) Godkänna fondens investeringspolitik och övervaka tillämpningen av denna politik. Innan exekutivstyrelsen godkänner fondens investeringspolitik, skall den rådgöra med givarnas råd.

j) Med beaktande av artikel 16.4 övervaka fondens upplåning, utvidgning av större omfattning inbegripet större förvärv av materiel och anläggningar samt större avyttring av tillgångar.

k) Övervaka fondens kostnadseffektivitet, finansiella självständighet och ansvarighet.

l) Tillsätta den oberoende revisorn och godkänna dennes eller dennas årliga revisionsplan.

m) Vidta åtgärder för fondens sekretariat och godkänna fondens personalpolitik med personalreglemente, löneplan och förmåner.

n) Beakta rekommendationer och förslag från externrevisorerna avseende fondens drift och verksamhet.

o) Bestämma en arbetsordning för exekutivstyrelsen.

p) Bestämma förfaranden för att tillse att exekutivstyrelsens medlemmar inte har oförenliga intressen.

(q) provide regular reports on activities of the Trust to the Governing Body of the International Treaty and the Donors' Council;

(r) facilitate the establishment of such mechanisms within national jurisdictions as may be appropriate to receive contributions to the Trust and provide contributors with tax benefits under national legislation;

(s) seek independent legal advice as required;

(t) perform such other acts as may be considered necessary, suitable and proper for the attainment of the objective of the Trust.

(4) The Executive Board shall have the power to establish such subsidiary bodies as it may deem necessary.

(5) The Annual Report of the Trust shall be published in the most appropriate form and shall be transmitted to the Governing Body and to the Donors' Council, and shall be circulated widely to other donors and other interested parties. The Executive Board shall consider and take into account any comments made on the Annual Report by the Governing Body, the Donors' Council and other interested parties.

#### **Article 7**

##### *Relationship of the Trust with the International Treaty*

(1) The Executive Board shall, as soon as practicable after the entry into force of the International Treaty, enter into an agreement with the Governing Body of the International Treaty<sup>(1)</sup>, defining the relationship of the Trust with the International Treaty.

(2) The relationship agreement shall include the following:

(a) recognition of the Trust as an essential element of the Funding Strategy of the International Treaty;

(b) the authority of the Governing Body of the International Treaty to provide overall policy guidance to the Trust on all matters within the purview of the International Treaty;

q) Regelbundet rapportera om fondens verksamhet till internationella fördragets styrande organ och givarnas råd.

r) Medverka till inrättande av mekanismer inom nationella domsrätter som är lämpliga för att ta emot bidrag till fonden och bevilja bidragsgivarna skatteförmåner enligt nationell lagstiftning.

s) Vid behov begära oberoende rådgivning.

t) Vidta andra åtgärder som kan anses vara nödvändiga, lämpliga och ändamålsenliga för att uppfylla fondens syfte.

4. Exekutivstyrelsen skall vara behörig att upprätta de underorgan som den anser nödvändiga.

5. Fondens årsredogörelse skall publiceras på lämpligast möjliga sätt, överlämnas till styrande organet och givarnas råd samt ges en vid spridning till andra givare och berörda parter. Exekutivstyrelsen skall pröva och ta hänsyn till eventuella kommentarer om årsredogörelsen från styrande organet, givarnas råd och andra berörda parter.

#### **Artikel 7**

##### *Fondens förhållande till internationella fördraget*

1. Så snart som möjligt efter internationella fördragets ikraftträdande skall exekutivstyrelsen träffa avtal med internationella fördragets styrande organ<sup>1</sup> i vilket förhållandet mellan fonden och det fördraget skall definieras.

2. Avtalet skall innehålla följande:

a) Erkännande av att fonden utgör ett väsentligt inslag i internationella fördragets strategi för medelsanskaffning.

b) Internationella fördragets styrande organs behörighet att lämna fonden övergripande policyanvisningar i alla frågor som täcks av internationella fördraget.

<sup>(1)</sup>As the Governing Body does not possess its own international legal personality, the agreement will be concluded by FAO acting on behalf of, and with the approval of, the Governing Body

<sup>1</sup>Eftersom det styrande organet inte är en självständig internationell juridisk person, skall avtalet träffas av FAO som företrädare för det styrande organet och med detta organs godkännande.

(c) reporting obligations of the Trust to the Governing Body of the International Treaty; and

(d) recognition that the Trust will be free to take its own executive decisions on disbursement of funds, within the general framework of the overall policy guidance of the Governing Body of the International Treaty.

### Article 8

#### *Voting by the Executive Board*

(1) Each member, except the non-voting member appointed by the Director General of FAO under Article 5(1)(c) and the non-voting member appointed by the Chair of the CGIAR under Article 5(1)(d), shall have one vote.

(2) The Executive Board shall make every effort to reach agreement by consensus on all matters on which a decision of the Board is required. If all efforts to reach a consensus on a particular matter have been exhausted and no agreement has been reached, a decision on the matter shall as a last resort be taken a vote in accordance with the rules of procedure of the Executive Board

### Article 9.

#### *Procedure of the Executive Board*

(1) The Executive Board shall elect one of its members as its Chairperson. The normal term of the Chairperson shall be three years. Subject to Article 5(4), the Executive Board may re-elect its Chairperson for a second term of not more than three years.

(2) The Executive Board shall meet at least once annually.

(3) A majority of the members shall constitute a quorum for Executive Board meetings.

(4) The Executive Board shall adopt its own rules of procedure, which shall be consistent with this Constitution.

### Article 10

#### *Donors' Council*

(1) The Executive Board shall establish a Donors' Council to advise it on fundraising and

c) Fondens skyldighet att rapportera till internationella fördragets styrande organ.

d) Erkännande av att fonden har rätt att fatta sina egna beslut om utbetalning av fondmedel inom ramen för internationella fördragets styrande organs övergripande policyanvisningar.

### Artikel 8

#### *Röstningsregler för exekutivstyrelsen*

1. Varje medlem skall ha en röst, med undantag av de medlemmar utan rösträtt som tillsätts av FAO:s generaldirektör enligt artikel 5.1 c och medlemmen utan rösträtt som tillsätts av ordföranden i CGIAR med stöd av artikel 5.1 d.

2. Exekutivstyrelsen skall sträva efter att uppnå överenskommelser med konsensus i alla frågor som kräver styrelsebeslut. Om alla ansträngningar att uppnå konsensus i en viss fråga har uttömts och ingen överenskommelse har uppnåtts, skall, som en sista utväg, beslut i frågan fattas genom omröstning i enlighet med exekutivstyrelsens arbetsordning.

### Artikel 9

#### *Arbetsordning för exekutivstyrelsen*

1. Exekutivstyrelsen skall utse en av sina medlemmar till ordförande. Ordförandens normala mandattid skall vara tre år. Med beaktande av artikel 5.4 får exekutivstyrelsen omvälja sin ordförande för en andra mandattid om högst tre år.

2. Exekutivstyrelsen skall sammanträda minst en gång om året.

3. Majoriteten av de röstande medlemmarna skall utgöra ett beslutsmässigt antal medlemmar för möten i exekutivstyrelsen.

4. Exekutivstyrelsen skall anta sin egen arbetsordning, som skall vara förenlig med denna stadga.

### Artikel 10

#### *Givarnas råd*

1. Exekutivstyrelsen skall inrätta ett givarnas råd som skall vara dess rådgivare om medels-

other financial matters related to the activities of the Trust, to provide a forum for the expression of the views of donors on the operation of the Trust, to provide financial oversight of the operations of the Trust, and to perform such other functions as are entrusted to it under this Constitution. The first members of the Donor's Concil shall be appointed by the Interim Panel of Eminent Experts after consultation with all interested groups.

(2) The Donors' Council shall be composed of public and private donors from both developing and developed countries, who have made a significant contribution to the Trust. The Executive Board, after consultation with all interested groups, will establish and keep under review the size of donor contribution required by the different categories of donor for eligibility for membership on the Donors' Council, with a view to ensuring a balance of the Donors' Council.

(3) The Donors' Council shall establish its own procedures and elect its own Chairperson.

(4) The Donors' Council shall be convened by the Chairperson, and shall meet in ordinary session at least once annually.

#### **Article 11**

##### *Technical Advice*

The Executive Board shall so far as practicable, and on a case by case basis, as appropriate, draw on the technical advice of existing organizations, networks and individuals competent in areas relevant to the objective and activities of the Trust.

#### **Article 12**

##### *Appointment of the Executive Secretary*

The appointment of the Executive Secretary of the Trust, his/her term of office, and any termination for cause shall be decided by the Executive Board. Before making the appointment, the Executive Board shall consult with the Donors' Council and the Governing Body, as appropriate.

anskaffning och andra finansiella frågor som gäller fondens verksamhet. Givarnas råd skall utgöra ett forum för att uttrycka givarnas mening om fondens drift, för att yttra sig om fondens finansiella verksamhet samt för att utföra de övriga uppgifter som åligger exekutivstyrelsen enligt denna stadga. De första medlemmarna av givarnas råd skall tillsättas av den tillfälliga panelen av framstående sakkunniga efter samråd med alla berörda grupper.

2. Givarnas råd skall bestå av offentliga och enskilda givare från både utvecklingsländer och utvecklade länder som har lämnat betydande bidrag till fonden. Efter samråd med alla berörda grupper skall exekutivstyrelsen fastställa och bevaka storleken av de bidrag från givare som olika givarkategorier är skyldiga att betala för att kvalificera sig för medlemskap i givarnas råd med sikte på att tillgodose ett välavvägt deltagande i detta råd.

3. Givarnas råd skall upprätta sin arbetsordning och utse sin ordförande.

4. Givarnas råd skall sammankallas av ordföranden och hålla ordinarie möte minst en gång per år.

#### **Artikel 11**

##### *Teknisk rådgivning*

Exekutivstyrelsen skall så långt som möjligt och beroende på lämpligheten i varje särskilt fall ta i anspråk teknisk rådgivning från förekommande organisationer, nätverk och enskilda personer med sakkunskap inom områden av relevans för fondens syfte och verksamhet.

#### **Artikel 12**

##### *Tillsättning av exekutivsekreteraren*

Tillsättning av fondens exekutivsekreterare, hans eller hennes mandatperiod och motiverade entledigande skall avgöras av exekutivstyrelsen. Innan exekutivstyrelsen gör tillsättning, skall den på lämpligt sätt rådgöra med givarnas råd och styrande organet.



**Article 13***Functions and Powers of the Executive Secretary*

(1) The Executive Secretary shall be responsible to the Executive Board for the operation and management of the Trust and for assuring that its objective, programmes and plans are properly developed and carried out. He/she shall be the chief executive officer of the Trust and, subject to the supervision of the Executive Board, shall have full power and authority to direct the work of the Trust and its Secretariat.

(2) The Executive Secretary shall implement the decisions taken and recommendations made by the Executive Board, and in particular shall, under the supervision of the Executive Board:

(a) develop a strategic plan for the operation of the Trust and keep this plan under continual review;

(b) develop annual programme and budget submissions and prepare the Annual Report of the Trust;

(c) prepare other matters for decision, approval or adoption by the Executive Board

(d) manage the planning, direction and execution of the Trust's activities to ensure effective programming and project implementation, analysis and evaluation of on-going programmes and projects and to provide vision and comprehension in developing strategies for future programmes;

(e) plan and implement resource mobilization

(f) develop and implement a strategy for public awareness and communication

(g) recruit and manage the staff of the Trust;

(h) keep and have available for review by the Executive Board, financial accounts and records on a current basis;

(i) ensure that an independent audit of the financial records takes place each year;

(j) keep the Chairperson of the Executive Board advised on matters of consequence that relate to the Trust;and

**Artikel 13***Exekutivsekreterarens uppgifter och befogenheter*

1. Exekutivsekreteraren skall inför exekutivstyrelsen vara ansvarig för fondens operationer och förvaltning och för att tillse att fondens syfte vederbörligen uppfylls och att dess program och planer vederbörligen verkställs. Exekutivsekreteraren skall vara fondens högsta verkställande tjänsteman och skall under exekutivstyrelsens överinseende vara fullt behörig och bemyndigad att leda fondens verksamhet och sekretariat.

2. Exekutivsekreteraren skall verkställa exekutivstyrelsens beslut och rekommendationer och skall under exekutivstyrelsens överinseende särskilt göra följande:

a) Göra upp en strategisk plan för fondens verksamhet och hålla den under löpande överinseende.

b) Göra upp förslag till fondens årsprogram, årsbudget och årsredogörelse.

c) Bereda andra ärenden för beslut, godkännande eller antagande av exekutivstyrelsen.

d) Ombesörja planering, ledning och verkställande av fondens verksamhet för att säkerställa effektiv programmering och genomförande av projekt, analys och evaluering av pågående program och projekt samt tillgodose vision och förståelse i att göra upp strategier för framtida program.

e) Planera och genomföra medelsanskaffningen.

f) Utforma och genomföra en strategi för medvetandegörande av allmänheten och för kommunikation.

g) Rekrytera och leda fondens personal.

h) Föra finansiell redovisning och protokoll och löpande hålla dem tillgängliga för exekutivstyrelsens granskning.

i) Tillse att en oberoende revision av redovisningen genomförs varje år.

j) Hålla exekutivstyrelsens ordförande underrättad om frågor av betydelse för fonden.

(k) perform such other functions as are delegated to her/him by the Executive Board.

(3) The Executive Secretary shall be the legal representative of the Trust. He/she shall sign all deeds, contracts, agreements, treaties and other legal documents that are necessary to ensure the normal operation of the Trust. The Executive Board may stipulate the extent to which these powers may be delegated by the Executive Secretary to other staff of the Trust. Contracts, agreements and treaties that affect the governance, objectives, location, expansion or dissolution of the Trust, or major issues of the relationship with the host country, are subject to approval by the Executive Board.

#### **Article 14**

##### *Staffing*

(1) The staff of the Secretariat shall be appointed by the Executive Secretary, under staff regulations approved by the Executive Board.

(2) The paramount consideration in the employment of staff and in the determination of the conditions of service shall be the necessity of securing the highest standards of quality, efficiency, competence and integrity. There shall be no discrimination on the basis of gender, race, creed or nationality in the employment practices of the Trust.

#### **Article 15**

##### *Headquarters Location*

(1) The location of the Trust's headquarters shall be determined by the Executive Board.

(2) The Executive Board may also establish offices in other locations as required to support the Trust's programme.

#### **Article 16**

##### *Financing*

(1) The Trust shall seek to raise from governments, corporations, foundations, trusts and others, including individuals, adequate funds, including endowment funds, for the achievement of its objective.

(2) Efforts will be made, in particular, to

k) Utföra övriga uppgifter som delegerats till honom eller henne av exekutivstyrelsen.

3. Exekutivsekreteraren skall vara fondens rättsliga företrädare. Han eller hon skall underteckna alla akter, kontrakt, avtal, fördrag och andra rättsliga handlingar som är nödvändiga för att trygga fondens normala drift. Exekutivstyrelsen får föreskriva i vilken utsträckning exekutivsekreteraren får delegera dessa befogenheter till annan personal i fonden. Kontrakt, avtal och fördrag som rör fondens ledning, syften, belägenhet, utvidgning eller upplösning eller frågor av större vikt för förhållandet till värdlandet skall underställas exekutivstyrelsen för godkännande.

#### **Artikel 14**

##### *Personal*

1. Sekretariatets personal skall tillsättas av exekutivsekreteraren i enlighet med ett personalreglemente som skall godkännas av exekutivstyrelsen.

2. Det viktigaste övervägandet vid tillsättning av personal och fastställande av tjänstgöringsförhållanden skall vara nödvändigheten att försäkra sig om högsta normer för duglighet, effektivitet, kompetens och integritet. Ingen diskriminering får förekomma på grund av kön, ras, trosbekännelse eller nationalitet i fondens anställningspraxis.

#### **Artikel 15**

##### *Högkvarterets lokalisering*

1. Lokaliseringen av fondens högkvarter skall bestämmas av exekutivstyrelsen.

2. Exekutivstyrelsen får också i mån av behov inrätta kontor på andra platser för att stödja fondens program.

#### **Artikel 16**

##### *Finansiering*

1. Fonden skall sträva efter att från regeringar, företag, stiftelser, fonder och övriga källor, däribland enskilda personer, anskaffa tillräckliga medel, innefattande donationsmedel, för att genomföra sitt syfte.

2. Ansträngningar skall göras, särskilt för att

secure unrestricted funding for the endowment. The Executive Board will be responsible for ensuring that the Trust is able to maintain a balanced portfolio of grants in respect of particular crops, collections, regions, genebanks and activities. Earmarked funds may be accepted, as long as these are fully in line with the objective of the Trust, within the limits and under such conditions as may be set out in the fundraising policy of the Trust.

(3) The funds of the Trust shall be invested and managed in such a way as to achieve returns consistent with the risks involved, in accordance with the investment policy approved by the Executive Board. The Board shall establish policies to minimize variations in the amount of revenue available each year for grants.

(4) Major direct borrowing over a threshold or in circumstances prescribed by the Executive Board with the approval of the Donors' Council shall be subject to prior approval by the Donors' Council.

(5) An independent financial audit of the operations of the Trust shall be conducted on an annual basis by an independent international accounting firm appointed by the Executive Board. The results of such audits shall be made available by the Executive Secretary to the Executive Board and to the Donors' Council and to the Governing Body of the International Treaty.

(6) No part of the earnings of the Trust shall inure to the benefit of, or be distributable to, members of the Executive Board, officers of the Trust, or other private persons, except that the Trust shall be authorized and empowered to pay reasonable compensation for services rendered and expenses incurred, and to make payments and distributions in furtherance of the objective of the Trust.

## Article 17

### *External Reviews*

The Trust shall be subject to periodic external reviews of its programme and of its management by an independent review panel appointed by the Executive Board, after consultation with the Governing Body and the Donors' Council, as

försäkra sig om oinskränkt anskaffning av donationsmedel. Exekutivstyrelsen skall vara ansvarig för att tillse att fonden kan hålla en portfölj av projektbidrag som är välavvägd med avseende på bestämda grödor, samlingar, regioner, genbanker och verksamheter. Öronmärkta medel får tas emot om de fullt ut överensstämmer med fondens syfte inom de gränser och på de villkor som får anges i fondens politik för medelsanskaffning.

3. Fondens medel skall investeras och förvaltas på ett sådant sätt att sådan avkastning uppnås som är förenlig med riskerna i enlighet med den investeringspolitik som har godkänts av exekutivstyrelsen. Exekutivstyrelsen skall göra upp riktlinjer för att minimera variationerna i den avkastning som är tillgänglig för stöd varje år.

4. Större direkt upplåning över en viss nivå eller enligt villkor som föreskrivs av exekutivstyrelsen med godkännande av givarnas råd skall vara föremål för förhandsgodkännande av givarnas råd.

5. En oberoende revision av redovisningen av fondens verksamhet skall genomföras årligen av en oberoende internationell revisionsbyrå tillsatt av exekutivstyrelsen. Exekutivsekreteraren skall tillställa exekutivstyrelsen, givarnas råd och internationella fördragets styrande organ resultatet av denna revision.

6. Ingen del av fondens inkomster skall utbetalas till förmån för eller kunna överlämnas till medlemmarna av exekutivstyrelsen, fondens personal eller andra enskilda personer, med undantag för att fonden skall vara behörig att betala skälig ersättning för lämnade tjänster och uppkomna utgifter och att göra betalningar och utdelningar för att främja fondens syften.

## Artikel 17

### *Externrevision*

Fondens program och drift skall vara föremål för periodisk externrevision av en oberoende granskningspanel tillsatt av exekutivstyrelsen efter vederbörligt samråd med styrande organet och givarnas råd i fråga om

## SÖ 2004: 49

appropriate, with regard to the terms of reference of the review and composition of the Panel. Such reviews will take place every three to five years or more often if so determined by the Executive Board. The Governing Body of the International Treaty, or the Donors' Council may call for extraordinary external reviews.

### Article 18

#### *Rights, Privileges and Immunities*

(1) The Trust shall enter into a headquarters agreement with the Government of the country in which it is located to ensure that the Trust, its staff members and official visitors shall enjoy in the territory of the host country the same rights, privileges and immunities as customarily accorded to other international organizations, their officials, staff and official visitors. Such rights, privileges and immunities shall be specifically defined in a Headquarters Agreement with the host country.

(2) Similarly, the Trust may enter into agreements with other countries in which it works for the purpose of granting the Trust, its officials and staff such privileges and immunities as are required for such work.

(3) The privileges and immunities referred to in the preceding paragraphs are to be provided solely to ensure in all circumstances the unimpeded functioning of the Trust, and the complete independence of the persons to whom they are accorded.

### Article 19

#### *Amendments*

(1) Amendments to this Constitution may be adopted by the Executive Board by a three-fourths majority of all voting members of the Executive Board, provided notice of such a proposed amendment together with its full text has been mailed to all members of the Executive Board at least eight weeks in advance of meeting, unless such notice has been waived by all members of the Executive Board.

(2) The Executive Board shall consult with the Governing Body of the International Treaty, as appropriate, regarding proposed amendments, before their adoption.

mandatet för revisionen och panelens sammansättning. Revisionen skall verkställas vart tredje till vart femte år eller oftare enligt exekutivstyrelsens beslut. Internationella fördragets styrande organ eller givarnas råd får begära extraordinarie externrevision.

### Artikel 18

#### *Rättigheter, privilegier och immuniteter*

1. Fonden skall sluta ett högkvartersavtal med regeringen i det land där den befinner sig för att tillse att fonden, dess personal och dess officiella besökare inom värdlandets territorium åtnjuter samma rättigheter, privilegier och immuniteter som enligt sedvänja beviljas andra internationella organisationer, deras tjänstemän, personal och officiella besökare. Sådana rättigheter, privilegier och immuniteter skall särskilt anges i ett högkvartersavtal med värdlandet.

2. Fonden får likaledes sluta avtal med andra länder där den är verksam för att tillerkänna fonden, dess tjänstemän och dess personal de privilegier och immuniteter som är nödvändiga för sådan verksamhet.

3. De privilegier och immuniteter som avses i föregående punkter i denna artikel medges uteslutande för att i alla avseenden trygga fondens obehindrade verksamhet och fullständiga oberoende för de personer som åtnjuter dessa privilegier och immuniteter.

### Artikel 19

#### *Ändringar*

1. Ändringar i denna stadga får antas av exekutivstyrelsen med tre fjärdedels majoritet av alla röstberättigade medlemmar av exekutivstyrelsen, under förutsättning att ändringsförslagen med fullständig text har tillställts alla medlemmar av exekutivstyrelsen senast åtta veckor före mötet, såvida inte denna tidsfrist har hävts av alla medlemmarna av exekutivstyrelsen.

2. Exekutivstyrelsen skall på vederbörligt sätt rådgöra med internationella fördragets styrande organ om föreslagna ändringar innan de antas.

(3) Any amendment to this Constitution adopted by the Executive Board shall be reported to the Parties to the Agreement for the Establishment of the Global Crop Diversity Trust for their approval in accordance with Article 3.3 of the Agreement for the Establishment of the Global Crop Diversity Trust.

## Article 20

### *Dissolution*

(1) The Executive Board may, if it determines that the purposes of the Trust have been achieved to a satisfactory degree or if it determines that the Trust is no longer able to function effectively, by a three-fourths majority of all members of the Executive Board, adopt a resolution dissolving the Trust.

(2) The Executive Body shall consult with the Governing Body of the International Treaty and the Donors' Council prior to any decision to dissolve the trust.

(3) A resolution for the dissolution of the Trust shall not become operative until such time as the dissolution has been agreed to by the Parties to the Agreement for the Establishment of the Global Crop Diversity Trust.

(4) In case of dissolution, the unencumbered endowment funds of the Trust, subject to conditions attached to these funds, shall be returned to the original donors, or with the original donors' agreement, distributed to organizations having purposes similar to those of the Trust.

(5) Other net assets of the Trust shall be disposed of in such a way as may be determined by the Executive Board.

3. Ändringar i denna stadga som antagits av exekutivstyrelsen skall anmälas till parterna i avtalet om inrättande av Globala fonden för jordbruksväxternas genetiska diversitet för godkännande i enlighet med artikel 3.3 i det avtalet.

## Artikel 20

### *Upplösning*

1. Om exekutivstyrelsen finner att fondens ändamål har uppnåtts till en tillfredsställande grad eller om den finner att fonden inte längre kan fungera effektivt, skall den, med tre fjärdedels majoritet av alla röstande medlemmar i exekutivstyrelsen, anta ett beslut om upplösning av fonden.

2. Exekutivstyrelsen skall rådgöra med internationella fördragets styrande organ och givarnas råd före beslut om upplösning av fonden.

3. Ett beslut om upplösning av fonden skall inte börja gälla förrän upplösningen har beslutats av parterna i avtalet om inrättande av Globala fonden för jordbruksväxternas genetiska diversitet.

4. Om fonden upplöses, skall donationsmedel i fonden som inte tagits i anspråk, med respekterande av bestämmelserna för dessa medel, återbetalas till de ursprungliga givarna eller, med deras samtycke, fördelas till organisationer som har ändamål som liknar fondens ändamål.

5. Fondens övriga nettotillgångar skall disponeras så som exekutivstyrelsen bestämmer.